

## 双语教学在骨科理论及实习阶段的应用

王兆杰,安荣泽,齐新文,张兴毅,贺梦依

(遵义医学院第五附属医院,广东 珠海 519100)

【摘要】目的 为了培养高素质的医学人才,提高学生对专业外语知识的掌握及应用能力,使我国的医学尽快与

国际接轨。方法 我校外科教研室骨科组结合在校学生的实际情况,对 2002、2003 级五年制医学本科生各一个班分别在骨科理论大课教学及临床实习阶段不采用和采用了保持式双语教学。结果 考试成绩显示,该方法可以提高学生的专业外语水平,激发学生学习公共外语和外科学的兴趣,不影响专业课的学习和知识的掌握,也不需要增加骨科学的学时。结论 保持式双语教学适合在五年制高等医学外科骨科学的教学中的应用,对提高学生适应社会和在社会中的竞争力是可行的,有效的。但由于时间较短且样本较少,还需更多的教学实践和观察研究。

【关键词】医学教育;骨科学;双语教学;高校

国家教育部近期通知,要求各高校大力推广使用外语讲授公共课和专业课,特别要求高新技术领域的生物技术、信息技术等专业要先行一步。双语的英文是 *bilingual*,即一个能够应用两种语言的人。我国目前的双语教学主要指除汉语外,用一门外语进行课堂及其他方面的教学。在我国,主要外语是英语。双语教学主要形式有[1]:①保持式双语教学。这种模式是指学生刚入学时完全使用母语教学,以后逐渐过渡到部分学科使用外语教学,而其他学科仍保持母语教学。②过渡式双语教学。是由入学时部分或全部使用母语教学,逐渐转变为只用一种外语进行教学,这种模式是双语教学的初级阶段。③浸入式双语教学。是指只用一种外语进行教学,也就是采用英文原版专业教材。这种近乎全英文的讲授模式是双语教学最终要实现的目标。具体采用哪一种双语教学方法需要根据具体的师资、学生的英语水平来确定。我院毗邻香港、澳门特区,临床工作中有大量的外语患者和朋友。为此,我校根据实际情况,对 2002、2003 级学生分别进行和不进行骨科理论和临床实习的双语教学工作,并进行了一系列的考试成绩和问卷调查的比较,现将结果、经验以及需要探讨和研究的问题总结如下。

## 1 对象和方法

### 1.1 对象

选择 2002、2003 级五年制临床医学系各 1 个班,教学进度和实习进度相同,实习医院安排也相同,都在第五附属医院。考试时间分别在 2007 年上半年和 2008 年上半年。2002 级的授课、教材及实习讲授等都用中文;2003 级采用中英文结合授课与中文相对应的英文教材,图片及 PPT 用英文制作,汉语讲解,实习查房及小讲座也采用中英语结合。考试题的难度相当,均为选择题;2002 级全中文,2003 级全英文。难度系数均为 0.169。

### 1.2 方法

本研究采用保持式双语教学,比较两个班骨科学考试成绩的差异和报考全国硕士研究生入学英语考试成绩的差异,以检验双语教学对学生专业英语及公共英语水平提高的状况,以及对学生专业知识掌握的影响。统计学方法采用 t 检验。

## 2 结果

2.1 两个班学生骨科学的考试成绩均符合正态曲线分布,成绩没有显著的差异( $P > 0.05$ )。

## 3 讨论

近年来,关于高校双语教学的模式以及双语教学的可行性、有效性都在探索和研究中,不少高校已进入实施阶段,但从初步的情况看,教学结果各家报道不一。而问题的关键在于如何实施,采取什么样的教学方式进行治疗。对目标的制定,不能盲目攀比,一定要实

事求是。对于一般院校来说双语教学的重点应以阅读理解为主,并根据不同的教学阶段、不同的专业课程和不同的学生情况提出不同的要求。双语教学师生们主要关注的问题是双语教学是否会影响学生对于专业课的学习,是否会消耗更多的时间而需要增加学时等等。

我校对 2002、2003 级两个班的学生在骨外科教学中采用了保持式双语教学的方法,结果发现,最后的考试成绩没有明显的差别,而学生研究生入学考试的成绩有统计学的差异,说明双语教学方法不但没有限制或影响学生对于骨科专业知识的学习和掌握,而且还激发了同学们学习公共外语和专业课的兴趣,并没有延长课时时间,对于专业外语知识的加强就不言而喻了。对于同学们综合素质的提高及科学研究的兴趣和能力也有积极意义。双语教学的培养应该是目前以及将来新型医务工作的必要条件。

分析我们的研究结果,可能和以下因素有关:①在双语教学前进行了双语教学问卷调查,并在 5 项调查内容都得到 75% 以上同学认可的一个班级进行试验,这就首先为教学的学方面奠定了良好的思想基础。学生有兴趣是学习的潜在动力。因此,只要有正确的指导和教科书,对这群学生主动学习的精神是不需要担心的。②教学中教师的选择是关键。一个合格的双语教师不仅要有坚实的临床教学能力,而且还要有较高的英语水平。在本院的骨科教师中有博士 2 人,硕士 3 人,他们都具有多年教学经验,其中 1 名还有国外进修经历。③教材的选择方面,由于目前没有统一规范的教材,我们的中文教材选用卫生部主编的 6 版外科学中的骨科学内容。在双语教学上,我们采用人民卫生出版社出版的全国高等医药院校双语教学教材《Bailey & Love's Short Practice of Surgery》中的 Orthopedics 卷。该教材排版优秀,如重点知识方面采用黑体或者色彩图标,重点难点在每节开始都列出,照片和图片清晰明了,便于同学们课后自学。另在每个章节后面都有很精辟的中文总结,从而提高了学生的课堂效率。是一本较好的双语教材。④制作合适的课件,选择恰当的教学方式。由于双语教学的备课及课件制作所花时间是母语教学的四倍,所以更要充分利用多媒体、网络等先进技术,加强课堂教学的形象性和生动性,便于学生记忆和理解[2]。由于骨科疾病本身比较贴近生活,简单的疾病及症状我们采用课件全英文,讲解也用英文;对于一些晦涩而不很清楚的概念及理论,尽量应用中文进行解释和传授。在课件制作中要穿插一些有趣的动画及问题,鼓励学生用英语回答问题,同时也锻炼了口语能力,避免哑巴英语的第二次出现[3]。由于双语教学要比中文教学占用相对多的课时,因此我们对一些骨科疾病的治疗及检查放在实习时临床讲座中进行,更加贴近患者,效果比理论讲授要好,又不增加理论课的课时数。⑤制定严格的教学计划和实习流程。我们在骨科临床实习中,每天下午安排有教学查房、小讲座、病例讨论及解剖知识学习等,并在第二天的临床查房中提问,以促进学习。出科考试外语题目占 50%,要求全英文回答。主任的大查房提问多采用英语,由研究生和实习本科生回答,主任点评。这些在紧张的临床工作之余的学习和磨练,对同学们综合素质的提高有积极的意义。⑥课外实践是是双语教学的强化和有效补充,是提高学生专业外语口语的重要途径,由于我院的特殊地理位置,经常有港澳居民来诊或者外资企业的工作人员住院治疗,我们鼓励学生定点服务,加强口语的联系。另外,我科的外语资料、杂志以及美国国立图书馆的网站都齐全,随时可以供学生学习。

#### 4. 结论

目前我国的双语教学处在探索阶段,特别是对五年制临床医学学生的培养没有统一的方法。近年来,骨科学发展很快,这就更需要我们的学生紧跟其发展,只有跟上,才有超越的机会。相信通过我们不懈的努力,通过临床教学一线老师的不断探索和总结,在双语教学上肯定会迎来丰硕的成果。

#### 【参考文献】

- [1] 李成.对高校双语教学模式改革的几点思考[J].教育创新,2007,6(1):35236.
- [2] 乔士兴,孙飞,孙又红.多媒体技术在医学七年制双语教学中的应用和实践[J].吉林

医学,2007,28(8):8962897.

[3] 况应敏,刘 流,况 铎,等. 双语教学在外科学教学中的应用[J]. 昆明医学院学报, 2008, (3B):67269.

5 51lunwen.com

5 无忧论文网

5 51lunwen.com